



I A M L

International Association of Music Libraries, Archives and Documentation Centres

I principi internazionali di catalogazione e la musica:
evoluzione della normativa e progetti internazionali

Roma, 26.11.2004

**[Signor, Madama e] Madamina,
Il catalogo è questo**

Malcolm Jones
Birmingham
Inghilterra
malcolm@peri.co.uk
www.peri.nildram.co.uk

**International Association of Music Libraries, Archives and
Documentation Centres (IAML)**

www.iaml.info

Working group on the exchange of authority data

Chair: Malcolm Jones

Direttore del Settore musica, Birmingham Libraries, 1970-1995, consulente dal 1995

malcolm@peri.co.uk - www.peri.nildram.co.uk

Progetti seguiti:

Musica -- www.musicanet.org

Encore! -- www.peri.nildram.co.uk/encore.htm

Obiettivi

1. Redigere una bibliografia degli standard catalografici contenenti norme specifiche per i legami autore/titolo uniforme e per le intestazioni al titolo uniforme in musica.
 - 1a) Esaminare i principi che sottostanno tali regole e la loro possibile compatibilità / convertibilità.
2. Analizzare gli standard in vista di una mappatura delle intestazioni create per una stessa entità - con regole, scritture e lingue diverse – a qualsiasi livello: opera, espressione o manifestazione.
3. Redigere un thesaurus multilingue dei termini musicali utilizzati in ambito catalografico.
4. Operare per istituire un legame ufficiale con il Gruppo di lavoro responsabile di VIAF.

www.viaf.it?



Non proprio, ma:

www.oclc.org/research/projects/viaf/default.htm

VIAF The Virtual International Authority File

è un progetto congiunto della Library of Congress e della Deutsche Bibliothek.

VIAF ricerca l'unione virtuale degli *authority files* dei nomi di entrambe le istituzioni al fine di creare un unico Servizio di autorità sui nomi.

La Deutsche Bibliothek, la Library of Congress e OCLC stanno conducendo congiuntamente un progetto per abbinare e collegare i record di autorità dei nomi personali inclusi negli *authority files* retrospettivi dei nomi della Deutsche Bibliothek e della Library of Congress.

Tecniche e metodi di VIAF

Nomi personali

Il problema:

1. La stessa persona è indicata con nomi differenti:

Vittoria Victoria

Chaikovskii, Cajkovskij, Tchaikovsky, Tschakovsky, etc (inclusi diversi alfabeti)

2. Due persone hanno lo stesso nome:

Johann Strauss

o possono essere confuse :

John Taverner -- John Tavener

VIAF

Crea un file di metadati che collega le diverse forme del nome esistenti in DDB, LC (ed altri) relative alla stessa persona.

Si tratta essenzialmente identificare gli abbinamenti attraverso un procedimento che utilizza i dati inerenti la pubblicazione, il soggetto e gli autori secondari (*colleagues*).

Applicando tale procedimento alla musica si incontrano i seguenti problemi:

J.S. Bach, Cantata n. 147 *Herz und Mund und That und Leben*

per soli, coro e orchestra.

Versioni ed edizioni pubblicate:

Edizioni originali e complete – hanno presentazioni (*physical formats*) differenti:

partitura completa	3 edizioni	spartito	3 edizioni
partitura tascabile	2 edizioni	partitura vocale	2 edizioni
parti d'orchestra	3 edizioni		

Estratto: il corale, Jesus bleibet meine Freude (Corale dalla cantata n. 147)

In inglese è comune la traduzione con titolo *Jesu, joy of man's desiring*, ma esistono anche altre tre traduzioni. Il corale è spesso pubblicato separatamente o in albums ed in arrangiamenti per organici diversi.

Per voci con accompagnamento di pianoforte

- (1) all'unisono
 - (2) a 2 parti
 - (3) per coro di voci femminili
 - (4) per coro di voci maschili
 - (5) a 4 parti (come nell'originale)
- esistono cioè cinque diverse edizioni, oltre ad un'edizione in notazione *tonic sol-fa*.

Song (6) voci solistiche con accompagnamento 3 edizioni in 2 tonalità differenti

Per insiemi strumentali, partitura e parti

- (7) flauti dritti
- (8) trio d'archi
- (9) orchestra d'archi
- (10) ottoni
- (11) orchestra 3 edizioni
- (12) orchestra facilitata per le scuole 2 edizioni
- (13) ensemble jazz

Per strumento solista

- (14) pianoforte solo 13 edizioni
- (15) pianoforte a quattro mani 2 edizioni
- (16) due pianoforti 10 edizioni
- (17) organo 17 edizioni

Per strumento solista con accompagnamento al pianoforte

- (18) violino
- (19) viola
- (20) violoncello
- (21) flauto
- (22) clarinetto
- (23) oboe
- (24) tromba

Cos'è un'opera (in musica)

<i>Work</i>	Opera
<i>Excerpt</i>	Estratto
<i>Manifestation</i>	Manifestazione

Ad esempio:

Vivaldi, Antonio

Il cimento dell'armonia e dell'invenzione

Le quattro stagioni

Concertos, violin and orchestra, E minor, op.8 no.1

Concertos, violin and orchestra, G minor, op.8 no.2

Concertos, violin and orchestra, F major, op.8 no.3

Concertos, violin and orchestra, F minor, op.8 no.4

La primavera

L'estate

L'autunno

L'inverno

Titoli

Le regole di catalogazione richiedono la trascrizione del frontespizio.

I frontespizi dipendono dall'editore, dalla lingua, etc., ad es.:

Concerto in A major for piano, K. 488

Konzert A Dur, K. 488 für Klavier

Piano Concerto in A Major, K. 488

Per ordinare i diversi titoli nel catalogo, il catalogatore crea un Titolo Uniforme secondo regole definite. Il Titolo Uniforme compare come primo elemento nelle registrazioni catalografiche di quella composizione:

“Concertos, piano, orchestra, K. 488, A major.”

Si ottiene così:

Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756-1791.

[Concertos, piano, orchestra, K. 488, A major]

Concerto in A major for piano, K. 488

Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756- 1791.

[Concertos, piano, orchestra, K. 488, A major]

Konzert A Dur, K. 488, für Klavier

Mozart, Wolfgang Amadeus, 1756- 1791.

[Concertos, piano, orchestra, K. 488, A major]

Piano concerto in A major, K. 488

Tipologia dei titoli uniformi

Titoli convenzionali (= Conventional, or Form titles)

titoli basati sul nome di una forma musicale: *Concerti* oppure *Sonate*

Titoli distintivi (= Distinctive titles)

titoli utilizzati per le opere liriche, i lieder ed alcune composizioni strumentali

Titoli collettivi (= Collective titles)

titoli adottati per le raccolte di più opere di uno stesso compositore

* * * *

Titoli distintivi

Il titolo è una creazione dello scrittore. Di solito un titolo si presenta in diverse varianti linguistiche:

Verdi, Giuseppe, 1813-1901.

[Ballo in maschera]

Un ballo in maschera ... (frontespizio in italiano)

Verdi, Giuseppe, 1813-1901.

[Ballo in maschera]

A Masked ball ... (frontespizio in inglese)

Verdi, Giuseppe, 1813-1901.

[Ballo in maschera]

Ein Maskenball ... (frontespizio in tedesco)

Relazioni bibliografiche tipiche della musica

Tillett, Barbara

Bibliographic relationships : towards a conceptual structure of bibliographic information used in Cataloguing. 1987. PhD Dissertation, University of California Graduate School of Library and Information Science

identifica sette tipi di relazioni differenti. L'argomento è stato quindi ampliato, incentrandolo sulla casistica musicale e prendendo in considerazione i legami (*linkages*), in:

Vellucci, Sherry L.

Bibliographic relationships in music catalogs / Sherry L. Vellucci ; with a foreword by D.W. Krummel. Lanham, Md. & London : Scarecrow Press, 1997. - xxi, 302 p. : ill. ; 23 cm. -ISBN: 0 8108 3413 8

Un riassunto delle tesi di Sherry Vellucci si trova in:

Vellucci, Sherry *Bibliographic Relationships* (1997)

http://collection.nlc-bnc.ca/100/200/300/jsc_aacr/bib_rel/r-bibrel.pdf

Altri chiavi di accesso

Soggetto (Subject)

Termini di soggetto usati nei titoli

Il confronto dei codici di catalogazione per il primo meeting IFLA di esperti per un codice di catalogazione internazionale (IME ICC), Francoforte, luglio 2003

(1)

I **risultati dell'indagine** sono pubblicati in http://www.ddb.de/news/ifla_conf_papers.htm, da cui si riprende l'elenco dei codici posti a confronto per il First IFLA Meeting of Experts on an International Cataloguing Code:

- AACR2: Anglo-American Cataloguing Rules**, 2nd ed. 2002 revision. - Ottawa : Canadian Library Association ; London : Chartered Institute of Library and Information Professionals ; Chicago : American Library Association, 2002.
- AAKP (Czech)**: Anglo-americká katalogizační pravidla. 1. české vydání. - Praha, Národní knihovna ČR, 2000-2002 (updates) [translated to Czech from Anglo-American Cataloguing Rules, 2nd ed. 2002 revision.
- AFNOR (France)**: Normes de catalogage AFNOR . - Paris : AFNOR, 1986-1999
- BAV (Vatican City)**: Biblioteca Apostolica Vaticana (BAV), Commissione per le catalogazioni. AACR2 compliant cataloguing code.
- KBARSM (Lithuania)**: Kompiuterinių bibliografinių ir autoritetinių irrašų sudarymo metodika = [Methods of Compilation of the Computer Bibliographic and Authority Records] / Lietuvos nacionalinė Martyno Ma.vydo biblioteka. Bibliografijos ir knygotyros centras ; [parengė Liubovė Buckienė, Nijolė Marinskienė, Danutė Sipavičiūtė, Regina Varnienė]. - Vilnius : LNB BKC, 1998. - 132 p. - ISBN 9984 41536 5
- KBSDB (Denmark)**: Katalogiseringsregler og bibliografisk standard for danske biblioteker. - 2.udg. - Ballerup: Dansk BiblioteksCenter, 1998.
- KSB (Sweden)**: Katalogiseringsregler för svenska bibliotek : svensk översättning och bearbetning av Anglo-American cataloguing rules, second edition, 1988 revision / utgiven av SAB:s kommitté för katalogisering och klassifikation. - 2nd ed. - Lund : Bibliotekstjänst, 1990.
- MSZ (Hungary)**: For decisions on headings for the bibliographic entries, national standard family MSZ (Magyar Szabvány = Hungarian Standard) 3423 "Choice of headings for descriptive catalogues". For the form of heading, prescriptions of the national standard family MSZ 3440 "Heading elements of the bibliographic description". The data elements and punctuation of the bibliographic description are defined by standard family MSZ 3424 and KSZ (Könyvtári Szabályzat = Rules for libraries)]
- PPIAK (Croatia)**: Verona, Eva. Pravidnik i priručnik za izradbu abecednih kataloga. - Zagreb : Hrvatsko bibliotekarsko društvo. 1. dio : Odrednice i redalice. - 2. izmijenjeno izd. - 1986. 2. dio : Kataložni opis. - 1983.

Il confronto dei codici di catalogazione per il primo meeting IFLA di esperti per un codice di catalogazione internazionale (IME ICC), Francoforte, luglio 2003

(2)

- **PPIAK (Macedonia):** (ISBD's and PPIAK): Pravilnik i priručnik za izradu abecednih kataloga by Eva Verona. [The official language is Macedonian, so the rules are adapted for the specifications of the Cyrillic alphabet.]
- **PPIAK (Slovenia):** Verona, Eva. Pravilnik i priručnik za izradbu abecednih kataloga. - Zagreb : Hrvatsko bibliotekarsko društvo, 1983-1986.
- **RAK (Austria, Deutschland):** Regeln für die alphabetische Katalogisierung in wissenschaftlichen Bibliotheken : RAK-WB / Die Deutsche Bibliothek. [Erb. von der Expertengruppe Formalerschließung im Auftr. Des Standardisierungsausschusses. Hrsg. von der Arbeitsstelle für Standardisierung, Die Deutsche Bibliothek. Red. Bearb.: Gudrun Henze]. - Frankfurt am Main : Berlin, 1993-2002.
- **RAKK (Bulgaria):** Rakovodstvo za azbucni katalozi na knigi. - Sofia : Narodnabiblioteka Sv.Sv. Kiril i Metodii, 1989 (Manual for alphabetical catalogues of books. - Sofia : SS Cyril and Methodius National Library).
- **RC (Spain):** Reglas de catalogación, ed. nuevamente rev., 1999. - Madrid : Ministerio de Educación y Cultura, Centro de Publicaciones : Boletín Oficial del Estado, 1999.
- **RCR (Russia):** Russian Cataloguing Rules. Part 1. General Positions. - Moscow : Russian Library Association, Interregional Committee of Cataloguing, 2003.- 242 p.
- **RICA (Italia):** Regole italiane di catalogazione per autori - RICA. - Roma : ICCU, 1979.
- **RT (Netherlands):** Regels voor de titelbeschrijving / Federatie van Organisaties op het gebied van het Bibliotheek-, Informatie- en Dokumentatiewezen (FOBID). - Den Haag : Nederlands Bibliotheek- en Lektuur Centrum, 1978-1994. - 12 dl.
- **SL (Finland):** Suomalaiset luettelointisäännöt. - Uud. laitos. - Helsinki : Kirjastopalvelu ISBN 951-692-224-4 (koko teos, nidMonografioiden kuvailu / Luettelointisääntöryhmä.1989. - 112 s. ; 30 cm. - ISBN 951-692-226-0 (nid.)